

**DISTRIBUTORE CAPSULE - CAPSULATURA - ETICHETTATURA
DISTRIBUTEUR DE CAPSULES - CAPSULAGE - ETIQUETAGE
DISTRIBUIDOR DE CAPSULAS - CAPSULADO - ETIQUETADO
DISTRIBUIDOR DE SOBRECAPSULAS - SOBRECAPSULAGEM - ETIQUETADO
CAPS SUPPLIER - CAPSULING - LABELLING
KAPSELAUFSETZER - VERKAPSELN-ETIKETTIERUNG**

Portuguese: A rotulação de uma garrafa de vinho é o veículo que transmite de imediato a qualidade do produto para o cliente. Portanto, a qualidade da capsula e da etiqueta representam o valor do próprio produto.

Spanish: El envase de una botella de vino es un vehículo que transmite de forma inmediata la calidad del producto que contiene. Por este motivo, la calidad del encapsulado y el etiquetado son reflejo del valor que posee el producto mismo.

Italian: La confezione di una bottiglia di vino è il veicolo che immediatamente trasmette la qualità del prodotto. Per questo la qualità della capsulatura e della etichettatura sono uno specchio del valore del prodotto stesso.

French: Les modèles de confection de type "champagne" sont nés pour satisfaire les exigences de producteurs de petites et moyennes dimensions. Les modèles CH effectués de série le cycle complet de habillage de la bouteille. La 6206CH effectue en particulier les fonctions suivantes:

English: The 6206CH performs the complete bottle-packaging cycle. In particular, the 6206CH handles the following functions:

Portuguese: Os modelos para rotulação tipo "champagne" nasceram para atender as exigências de produtores de pequeno e médio porte. Os monoblocos CH executam de série o ciclo completo de rotulação da garrafa. Em especial modo, com a 6206 CH são executadas as seguintes funções:

Spanish: Die Korkektion einer Flasche Wein ist das Kind, das augenblicklich die Qualität des enthaltenen Produkts misst. Aus diesem Grund ist die Qualität der Verpackungslösung ein Spiegel für den Wert des Erzeugnisses selbst. Die Modelle für die Korkektion sind speziell für den Wert des Erzeugnisses selbst. Die Monoblocke CH wickeln serienmäßig den gesamten Zyklus für die Korkektion der Flaschen ab. In Besonderen von der 6206CH werden folgende Funktionen übernommen:

Italian: I modelli per il confezionamento di tipo "champagne" sono nati per soddisfare le esigenze di produttori di piccole e medie dimensioni. I monoblocchi CH svolgono di serie il ciclo completo per il confezionamento in particolare con la 6206CH vengono svolte le seguenti funzioni:

English: The 6206CH handles the following functions:

Portuguese: O encapsulamento com criação das 4 dobras e da bainha, em dois processos separados. Operação executada após a fase de orientação física da capsula.

Spanish: El encapsulado con creación de los 4 pliegues y su correspondiente doblado en dos procesos separados. Esto tras una fase de orientación física de la capsula.

Italian: L'incapsulamento con creazione delle 4 pieghe e loro rivoltatura, in due processi separati. Questo dopo una fase di orientamento fisico della capsula.

English: The 6206CH handles the following functions:

Portuguese: A movimentação da garrafa nas várias etapas de encapsulamento é feita por uma estufa dotada de dispositivo apto a impedir a rotação da garrafa, mantendo assim o sentido de orientação.

Spanish: El paso de la botella por las diversas fases de encapsulado se produce gracias a una estufa con dispositivo especial que impide que la botella gire y pierda por tanto su orientación.

Italian: La movimentazione della bottiglia tra le varie fasi di capsulatura è data da una stufa con apposito dispositivo che impedisce alla bottiglia di ruotare e di perdere quindi l'orientamento.

English: The 6206CH handles the following functions:

Portuguese: rotulação executada em 4 estações. Quais sejam: colarinho espumante, duas etiquetas de corpo e eventual 4ª estação opcional (corpo ou seco). A operação de rotulação é executada em sentido diferente ao da capsula, garantindo assim a centralização.

Spanish: En concreto con la máquina 6206CH se realizan las siguientes funciones:

Italian: L'etichettatura fino a 4 stazioni. In particolare collare spumante, due etichette di corpo e eventuale 4ª stazione opzionale (di corpo o bollino). L'operazione di etichettatura viene svolta con secondo orientamento rispetto al capsulato.

English: The 6206CH handles the following functions:

Portuguese: A 9316CH e a 9416 CH, além de executar tais operações, realizam também as fases de:

Spanish: Estas máquinas están totalmente controladas por consola de pantalla táctil centralizada. Todos los datos sobre el formato de la botella são memorizados para aplicar a gestión da máquina.

Italian: La 9316CH e la 9416CH inoltre possono svolgere le operazioni di:

English: The 9316CH and 9416CH also perform the following operations:

Portuguese: Lavagem e secagem do corpo, da tampa e do fundo da garrafa.

Spanish: Lavado posterior secado del cuerpo, tapón y fondo de la botella.

Italian: Lavaggio a successiva asciugatura del corpo, del tappo e del fondo della bottiglia.

English: The 9316CH and 9416CH also perform the following operations:

Portuguese: Eliminação da eventual condensação superficial (opcional) para permitir a rotulação após empacotamento a frio.

Spanish: Eliminación superficial (opcional) de la condensación superficial (opcional) para permitir el etiquetado después del embotellamiento a frío.

Italian: Temporaria eliminazione della condensazione superficiale (opzionale) per permettere l'etichettatura a seguito di imbotigliamento a freddo.

English: The 9316CH and 9416CH also perform the following operations:

Portuguese: Todas as máquinas contêm com acessórios aptos a rotular também garrafas de vinho "standard".

Spanish: Todas las máquinas contienen con accesorios para rotular también botellas de vino "standard".

Italian: Tutte le macchine, dotate dei accessori necessari, possono confezionare également des bouteilles de type "standard".

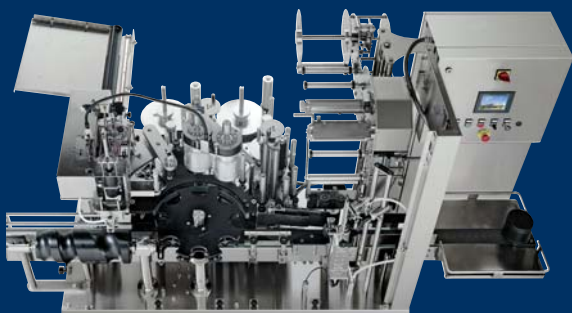
English: All the machines fitted with special accessories can also package "standard" bottles of wine.

Portuguese: As máquinas são totalmente controladas pelo painel touch screen centralizado. Todos os dados sobre o formato da garrafa são memorizados para aplicar a gestão da máquina.

Spanish: Estas máquinas están totalmente controladas por consola de pantalla táctil centralizada. Todos los datos sobre los formatos de botellas quedan guardados para simplificar la gestión de la máquina.

Italian: Le macchine sono interamente gestite da consola a touch screen centralizzata. Tutti i dati dei formati bottiglia vengono memorizzati.

English: The machines are fully controlled using a centralized touch screen console. All the bottle format data are stored in order to simplify machine operation.



6206 CH - 9316 CH - 9416 CH

6206 CH - 9316 CH - 9416 CH

MODELLO - MODEL		6206 CH	9316 CH	9416 CH
PESO - WEIGHT	Kg	1100	1700	2000
PRESSIONE ARIA - AIR PRESSURE	bar	4+6	4+6	4+6
CONSUMO ARIA - AIR CONSUMPTION	L/tb	5,6+6,8	9,8+13,5	13,9+18
ASSORBIMENTO CH - POWER CH	Kw	2,37	7,1+11	7,8+13,8
POTENZA TEST. RULLATRICE - SLEEKING HEAD POWER	Kw	2,27	7,1+11,1	8+14
POTENZA TEST. TERMICA - SHRINKING HEAD POWER	Kw	3,62	8,5+12,5	9,3+15,3



Foto: M. Mariani

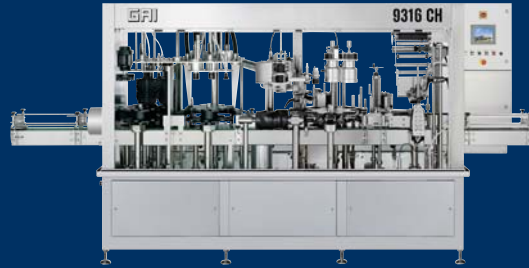
GAI
MACCHINE IMBOTTIGLIATRICI
Fraz. Cappelli 33 b
12010 CERESOLE D'ALBA (CN) ITALIA
Tel. +39 017267416 - Fax +39 0172674088
mail: gai@gai-8.com - Internet: www.gai-8.com

MODELLO - MODEL		6206 CH	9316 CH	9416 CH
AUTONOMIA DISTRIBUTORE - CAPS DISPENSER AUTONOMY	N	300-600	300-600	300-600
NUMERO TESTE CH - CH HEADS NUMBER	N	1+1	1+1	1+1
VELOCITÀ CH - CH SPEED	B/h	800+1800	800+1800	800+1800
NUMERO TESTE LISCIAURA - NUMBER OF SLEEKING HEADS	N	1 opt.	1 opt.	1 opt.
VELOCITÀ TESTATE LISCIAURA - SLEEKING HEAD SPEED	B/H	800+1200	800+1200	800+1200
NUMERO TESTE TERMICHE - NUMBER OF HEAT SHRINK HEADS	N	1 opt.	1 opt.	1 opt.
VELOCITÀ TESTATE TERMICHE - HEAT SHRINK HEAD SPEED	B/H	800+2500	800+2500	800+2500
STAZIONI ETICHETTATURA - LABELLING STATIONS	N	3+1	3+1	3+1
DIAMETRO BOBINA ETICHETTE - LABELLING ROLL DIAMETER	MM	280 MAX	280 MAX	280 MAX

DATI NON RAPPRESENTATIVI - SOGNORI NON CONTRACTUELLES - DATOS NO COMPROMETTES
DATOS NO INCLUSIVE - NOT BEING DATA - TECHNISCHE ANZEIGEN WERTEHALTEN



6206 CH



9316 CH



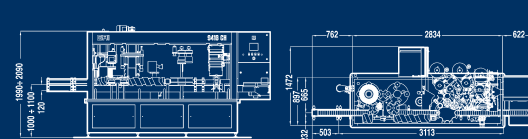
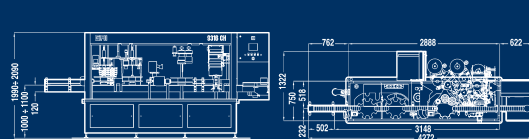
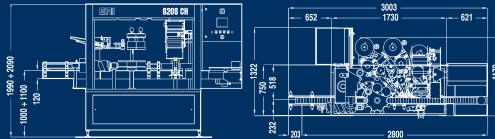
9416 CH



STANDARD		
D	mm	60 ± 115
H	mm	230 ± 400
H	mm	170 ± 400
i	°	1,5° MAX
H ₁	mm	10 ± 190
H ₂	mm	100 MAX
H ₃	mm	100 MAX
L ₁	mm	25 ± 300
3	mm	220 MAX

OPTIONAL	
H ₁ mm	190 MAX
H ₂ mm	190 MAX
4 SECONDA CONTROETICHETTA, SECONDE CONTRE ETIQUETTE SEGUNDA CONTRA ETIQUETA, SEGUNDO CONTRA-ROTULO SECOND BACK LABEL, 2. RÜCKENETIKETT	
5 ORIENTAMENTO TACCA LATERALE, REFERAGE PAR GRAN DE COTE ORIENTACION MUESCA LATERAL, ORIENTAÇÃO POR BATEANTE LATERAL SIDE REFERENCE MARK SEARCH UNIT, AUSRICHTUNG NACH SEITLICHEN KERBE	
6 ORIENTAMENTO TACCA FONDO, REFERAGE PAR GRAN DE FOND ORIENTACION MUESCA INFERIOR, ORIENTAÇÃO POR BATEANTE NO FUNDO BOTTOM REFERENCE MARK SEARCH UNIT, AUSRICHTUNG NACH BODENKERBE	
7 CENTRADO "2" CON "1" ESISTENTE, CENTRAGE "2" AVEC "1" EXISTANT CENTRADO "2" CON "1" EXISTENTE, CENTRAGEM CONTRA ROTULO GARRAPA ROTULADA "2" CENTERING WITH "1" ALREADY EXISTING, ZENTRIERUNG "2" BEI "1" EXISTENTEN	
8 TIMBRATORE A CALDO, MARQUEUR A CHAUD TERMO IMPRESSOR, MARCADOR A QUENTE WARM MARKER, HEISSDRUCKER	
9 PISTONE SIBRATA BOTTIGLIA, PISTON APPUI BOUTELLE PISTON SIBRATA BOTTELLA, CALÇADOR GARRAPA PRESS BOTTLE PISTONAL, FLASCHEN ANDRÜCKKOLBEN	
10 BOLLINO SU SPALLA, MEDAILLON SUR EPAULE COLLARIN EN EL HOMBRO, GARGANTILHA NO OMBRO SHOULDER LABEL COLLAR, SCHAULERTRETT	

DATE NON INFORMATIVO - SCHIEMI NON CONTRACTUELLES - DATOS NO CONTRACTUALES
 DATE NOT INFORMATIVES - SCHIEMI NON CONTRACTUELLES - DATOS NO CONTRACTUALES



H ₁	MAX	mm	130
D ₂	OPT	mm	28 ± 35
H ₂	OPT	mm	35 ± 70